

〈郵便番号〉

〈住所〉

〈借受人姓〉〈借受人名〉

〈貸付コード〉

〈バーコード〉

Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama
Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

Các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. do ảnh hưởng của COVID-19

Hướng dẫn về số dư hoàn trả và xin miễn hoàn trả năm 2024 Phần « 資金名称 »
【Notice of Repayment Balance of Special Loans for Emergency Small Amount Funds】

Chúng tôi xin thông báo như sau về số dư hoàn trả (tại thời điểm soạn thảo thông báo) của « 資金名称 » đang trong thời gian hoàn trả. Xin lưu ý rằng nếu quý vị đã hoàn trả sau ngày chuẩn soạn thảo thông báo thì số dư hoàn trả còn lại có thể khác.

Ngoài ra, nếu quý vị thuộc diện phải nộp thuế cư trú vào năm 2023 và đáp ứng các điều kiện, quý vị có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả năm 2024. Để biết chi tiết, vui lòng xem tập sách hướng dẫn được gửi kèm và nộp đơn xin miễn ở bên phải.

Nội dung

[Ngày chuẩn soạn thảo thông báo: «令和 yy 年 mm 月 dd 日»]

Tên quỹ	« 資金種類 »
Họ tên người vay	« 借受人姓 » « 借受人名 »
Mã cho vay	« 貸付コード »
Số tiền vay	« 貸付額 »
Thời gian hoàn trả	« yy 年 mm 月 »
Ngày bắt đầu hoàn trả	« 償還開始日 »
Ngày hết hạn hoàn trả	« 償還期限日 »
Số tiền đã hoàn trả	« 償還済額 » yên
Số dư hoàn trả	« 償還残額 » yên
Số tiền chưa thanh toán trong số dư hoàn trả	« 滞納額 » yên

1. Giấy tờ gửi lần này (giấy tờ gửi kèm)

- ① Thông báo về số dư hoàn trả và đơn xin miễn hoàn trả năm 2024, mẫu đơn xin miễn hoàn trả (thông báo này)
- ② Tập sách hướng dẫn "Về các khoản cho vay đặc biệt thuộc đối tượng miễn hoàn trả năm 2024"
***Có hướng dẫn cách điền vào mẫu đơn xin ở trang 4.**
- ③ Phong bì dùng để gửi lại

[Địa chỉ nộp đơn - liên hệ]

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama –

Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00-17:00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



(Mẫu 1-1)

Đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ hỗ trợ tổng hợp v.v.

Phần **《資金名称》**

*** Vui lòng điền tất cả nội dung trong khung in đậm.**

Loại quỹ	《資金名称》		
Họ tên người vay	《借受人姓》《借受人名》		
Số tiền vay	《差し込み》 yên	Số tiền xin miễn hoàn trả	Mức tối đa miễn hoàn trả loại quỹ tương ứng
Lý do xin miễn hoàn trả	Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.		
Hoàn cảnh gia đình * Đánh dấu <input checked="" type="checkbox"/> vào một trong các mục sau	<input type="checkbox"/> Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v.	<input type="checkbox"/> Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái	
Giấy tờ cần thiết * Chuẩn bị các giấy tờ và đánh dấu <input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) <input type="checkbox"/> Phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (bản gốc) (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) <input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận miễn thuế cư trú năm 2024 của người vay (bản gốc) * Loại có ghi cả " tỷ lệ bình quân đầu người " và " tỷ lệ thu nhập " của thuế cư trú đều được miễn.	<input type="checkbox"/> Cả 3 giấy tờ dưới đây đều bắt buộc phải có <input type="checkbox"/> Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) <input type="checkbox"/> Phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (bản gốc) (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) <input type="checkbox"/> Giấy chứng nhận miễn thuế cư trú năm 2024 của người vay và chủ hộ (bản gốc) * Loại có ghi cả " tỷ lệ bình quân đầu người " và " tỷ lệ thu nhập " của thuế cư trú đều được miễn.	
Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama Tôi đồng ý với 6 mục sau đây và nộp đơn xin miễn hoàn trả.			
<p>① Nếu việc miễn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong các nhiệm vụ tổ chức.</p> <p>② Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.</p> <p>③ Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Toàn quốc, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh thành khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, văn phòng giới thiệu việc làm công cộng, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, Tổ chức hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.</p> <p>④ Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama khi cần thiết có thể yêu cầu các cơ quan chức năng v.v. cung cấp thông tin tương ứng với thành viên băng nhóm bạo lực liên quan đến tôi hoặc thành viên của hộ gia đình tôi. (Băng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Khoản 2 Điều 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó)".</p> <p>⑤ Tôi đồng ý nếu kết quả của việc xét duyệt là không được miễn hoàn trả thì lý do sẽ không được tiết lộ.</p> <p>⑥ Tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn hoàn trả sẽ bị hủy bỏ nếu sau khi có quyết định được miễn hoàn trả mà phát hiện các điều mục ghi trong đơn xin này là giả mạo hoặc phát hiện không đáp ứng các điều kiện được miễn hoàn trả.</p>			
Ngày dd tháng mm năm yyyy * Điền ngày quý vị đã điền vào giấy tờ này * Vui lòng ghi họ tên theo như họ tên được in ở trên.			
Họ tên người vay (ghi họ tên) Borrower's Name(Signature)			
Số điện thoại _____ * Điền số điện thoại có thể liên lạc trong giờ làm việc.			

*** Người nộp đơn vui lòng không ghi vào các mục sau đây.**

*	Mã quỹ	Mã cho vay	Số biên nhận	Tiếp nhận Shakyo tỉnh Saitama	Mã vạch《差し込み》
	SX	《差し込み》		Ngày dd tháng mm năm yyyy	Mã quỹ《差し込み》